

\*D

253 Des ist dîn houbet blôz **getân**.  
zem förest **in** Brizljan  
sach ich dich dô **vil** minneclîch,  
swie dû wærest jâmers rîch.  
5 dû hâst verlorne varwe **unt** kraft.  
dîner herten geselleschaft  
verdrûzze mich, solt ich **die** haben.  
wir sulen **disen** tôten man begraben.”  
Dô nazzeten **diu** ougen **ir die** wât.  
10 ouch was vroun Luneten rât  
ninder dâ bî ir gewesen.  
diu riet ir vrouwen: ”lât genesen  
disen man, der den iweren sluoc.  
er mac **ergetzen iuch** genuoc.”  
15 Sigune gerte ergetzens niht  
als wîp, die man bî wanke siht,  
**manege**, der **ich wil** gedagen.  
hœret mêr Sigunen triwe sagen.  
**diu** sprach: ”sol mich iht gevroun,  
20 daz **tuot** ein dinc, ob **in** sîn toun  
læzet, **den** vil **trûrigen** man.  
schiede dû helffliche dan,  
sô ist dîn lîp wol prîses wert.  
dû vüerest ouch umbe dich sîn swert.  
25 **bekennestû** des swertes segen,  
dû maht ân angest strîtes pflegen.  
Sîn ecke ligent im rehte.  
von edelem geslehte  
worht **ez** Trebuchetes hant.  
30 ein brunne stêt bî Karnant.

D

1 *Initiale* D 9 *Majuskel* D 27 *Initiale* D

2 [Brizljan] Prizlian D 10 [Luneten] Lunetten D 29 [Trebuchetes] Trebuchets D

\*m

des ist dîn houbet blôz **getân**.  
zem förest **in** Pricilan  
sach ich dich dâ minneclîch,  
wie dû wærest jâmers rîch.  
5 dû hâst verlorne varwe **und** kraft.  
dîner herten geselleschaft  
verdrûzze mich, solt ich **die** haben.  
wir sulen **disen** tôten man begraben.”  
Dô nazzeten **diu** ougen **ir die** wât.  
10 ouch was vrouwen Luneten rât  
*niender* dâ bî ir gewesen.  
diu riet ir vrouwen: ”lât genesen  
disen man, der den iweren sluoc.  
er mac **es ergetzen iuch** genuoc.”  
15 Sigune gerte ergetzens niht  
als wîp, die man bî wanke siht,  
**manige**, der **ich wil** gedagen.  
hœret mê Sigunen triuwe sagen.  
**diu** sprach: ”sol mich iht gevrouwen,  
20 daz **tuot** ein dinc, ob **in** sîn touwen  
lâzet, **den** vil **trûrigen** man.  
schiedû helffliche dan,  
sô ist dîn *lîp* wol prîses wert.  
dû vüerest ouch umb *dich* sîn swert.  
25 **bekennest dû** des swertes segen,  
dû maht âne angest strîtes pflegen.  
sîn ecke ligent ime rehte.  
von edelem geslehte  
worhtez Trebuchetes hant.  
30 ein brunne stât bî Karnant.

m n o Fr69

9 *Initiale* m Fr69 · *Capitulumzeichen* n

2 [fôrest] forast o · [Pricilan] bricilan m n [britane] o 3 [dâ] do vil n so vil o 5 [dû] [Da]: Dv m 6 [herten] herren n (o) 8 [disen] den Fr69 9 [nazzeten] nactet o 10 [vrouwen] frouwe m (n) (o) · [Luneten] lonneten m lymeten o 11 [niender] Mender m Niergent n · [dâ] do m n o 12 [diu] Sie o · [vrouwen] frouwe n (o) 13 [iuweren] iren m n eren o 14 [es] om. Fr69 15 [Sigune] Sygune o · [gerte] gert o 16 [wanke] wanckes o 17 [ich wil gedagen] uch wil betagen o 18 [Sigunen] [sg]: [sig\*nni]: sigunen n 19 [diu] Sú n om. o 20 [ob] das n · [touwen] tougen n tavmm o 21 [trûrigen] truwen n 22 *Versdop- pelung* (mit *Anteil aus Vers 253.21*): Schiede du helffeklichen mann / Schiede du helffekliche dann o · [helffliche] helfflich m 23 [lîp] pris m · [prîses] gepriset o 24 [dich] mich m 25 [segem] sehen o 26 [angest] [gast]: angast o 27 [sîn] Sine m · [ligent] liget o 29 [Trebuchetes] trebuchtes n trebuchetes o 30 [Karnant] karnancz o

- Des ist dîn houbt blöz **gestân**.  
**in** dem fôreis **ze** Brizilan  
sach ich dich dô **vil** minniclich,  
swie dû wærest jâmers rîch.  
5 dû hâst verlorn varwe **unde** kraft.  
dîner herten geselleschaft  
verdrüzze mich, solt ich **si** haben.  
wir sulen **den** tôten man begraben.”  
dô nazten **diu** ougen **ir** wât.  
10 ouch was vrôn Luneten rât  
ninder dâ bî ir gewesen.  
diu riet *ir* vrouwen: ”lât genesen  
disen man, der **iu** den iwern sluoc.  
er mag **ergetzen iuch** genuoc.”  
15 *Sigune* gerte ergetzens niht  
als wîp, die man bî wanke siht,  
**maniger**, der **ich wil** gedagen.  
hœret mêr **von** Sigunen *triwen* sagen.  
**si** sprach: ”sol mich iht gevrôuwen,  
20 daz **ist** ein dinc, op sîn tōuwen  
lât **den** vil **trûrigen** man.  
schiede dû helfeclîche dan,  
sô ist dîn lîp wol brîses wert.  
dû vüerst ouch umbe dich sîn swert.  
25 **hâstû gelernt** des swertes segen,  
dû maht âne angest strîtes pflegen.  
sîn ecke ligent im rehte.  
von edelem geslehte  
worhtez Trebuchetes hant.  
30 ein brunne stêt bî Karnant.

G I O L M Q R Z Fr21 Fr40 Fr51

1 *Initiale* G 9 *Initiale* O L Q R Fr21 Fr40 15 *Initiale* Z 19 *Initiale* I

1 dîn] *om.* Fr51 · gestân] bistan M gethon Q (R) (Z) (Fr40) 2 [z\*st]: zu dem forst in brezzilian Fr40 · in dem] Zem O (M) Q R (Z) (Fr51) · ze Brizilan] zebrazilan G ze brizilian I in Brezilian O in Brezilian L M in brezzilian Q Z in Brezilian R in breizilian Fr21 in britzylian Fr51 3 dô] da M *om.* Q R Fr51 doch Z Fr40 4 swie] Wie L (Q) Z Fr51 Schwig R · wærest] wirst M · jâmers rîch] yemerliche Q 5 verlorn] verlon R 6 dîner herten] Dines herten L Deiner herte Q 7 verdrüzze] Wer druffe Q · mich] mir Fr51 · solt] sol Fr40 8 tôten] totte R · begraben] begrab Z 9 dô] ÷o O So M Da Z · nazten diu] natzten ir div G natzten O (M) (R) Fr21 (Fr40) nastet Q natzent die Fr51 · wât] di wat O (L) (M) (Q) (R) (Z) (Fr21) Fr40 10 was] ne hatte Fr51 · vrôn] frov L (M) (R) · Luneten] lunetzen Q lun enten R lunetten Fr51 11 ninder] Nirgen M Nicht Fr51 · dâ] do Q · ir] *om.* M R ye Q 12 riet] rey Fr51 · ir vrouwen] frowe G ir frowe Z 13 iu den] *om.* O den L M Q R Z Fr40 Fr51 · iwern] viben Fr51 14 da von ir herze iamer truc I · ergetzen] ergesszin M vor gelden Fr51 15 er mach ergezzen evch sin nih I · Sigune] sine G Sýgvne L Sygvne M Sie gune Q Sygvnde R Sýgvne Fr51 · gerte] gert O Q R Z · ergetzens] geldes Fr51 16 als] Jez Z · die man] die ma Fr21 deman Fr51 · bî] in O · wanke] wandils M wanken R Z Fr40 17 maniger] Mange L (Z) (Fr40) · wil] vil R wole Fr51 · gedagen] bedagen Q dagen Fr51 18 hœret] Vnd L · mêr] mir M · Sigunen] sygvne O sygvnen L (R) sýngvne Fr21 · triwen] *om.* G trúwe R (Z) 19 mich] mir Fr51 · iht] ich R · gevrôuwen] vrowen Fr51 20 ist] tut Q Fr40 · ein dinc] *om.* Fr51 · op sîn] daz in sin O ob mich sin L uff yn sin M ob in sein Q (Z) Fr40 (Fr51) sol in sin R daz ich sin Fr21 · tōuwen] deung R entovn Fr21 21 lât] Laszen L Laz Fr51 · den vil trûrigen] der vil getriwe G den vil getruwen L den lib vil trurrigen R 22 schiede dû] Scheide du R (Fr21) Vorestu Fr51 · helfeclîche] hefflichen I hvfslichen O hoefflichen M (Fr21) 24 vüerst] hast Fr51 · ouch] doch R · dich] [dîn] G 25 gelernt] geleret Fr40 Fr51 26 *Versfolge* 253.27-28-29-30-26 Q · dû maht] so maht du I So maht O · strîtes] wol strîtes Z swertes Fr40 27 sîn ecke] Sine eckin M · ligent im] im ligent I licht im Fr51 28 edelem] edelen Fr51 29 worhtez] Machtiz Fr51 · Trebuchetes] Trebuchundes I Trebvchetes O Trebuchetes L tribuchetis M Trebuketes Q Trebucketes R trebukeres Fr40 trebucetes Fr51 30 Karnant] charnant I karrant O

- des ist dîn houbet blöz **getân**.  
**zem** fôreht **in** Prezilian  
sach ich dich dô **vil** minnelich,  
swie dû wærest jâmers rîch.  
5 dû hâst verlorn varwe kraft.  
dîner herten geselleschaft  
verdrüzze mich, solt ich **si** haben.  
wir suln **disen** tôten man begraben.”  
Dô nazten **ir** ougen **die** wât.  
10 ouch **enwas** vroun Luneten rât  
niender dâ bî ir gewesen.  
diu riet *ir* vrouwen: ”lât genesen  
disen man, der den iwern sluoc.  
er mac **iuch sîn ergetzen** genuoc.”  
15 Sygvne gerte ergetzens niht  
als wîp, die man bî wanke siht,  
**genuoge**, der **wil ich** gedagen.  
hœret mê **von** Sygvnen triuwe sagen.  
**Si** sprach: ”**unde** sol mich iht gevrôun,  
20 daz **ist** ein dinc, ob **in** sîn tōun  
lât, **den** vil **getriuwen** man.  
schiedû helfeclîche dan,  
sô ist dîn lîp wol prîses wert.  
dû vüerest ouch umb dich sîn swert.  
25 **hâstû gelernet** des swertes segen,  
dû maht âne angest strîtes pflegen.  
Sîn ecke ligent im rehte.  
von edelme geslehte  
worhtes Trebuketes hant.  
30 ein brunne stêt bî Garnant.

T U V W Fr26

9 *Majuskel* T 15 *Majuskel* T 19 *Majuskel* T 27 *Initiale* W Fr26 · *Majuskel* T

2 in] zu W · Prezilian] Precilian U (V) priz:: Fr26 3 dô] *om.* W 4 swie] Wie U W · wærest] wêrez T 5 kraft] vnd kraft U (V) (W) 6 geselleschaft] geseschaft U 7 verdrüzze] verdruzzen U · si haben] sie sehe U [\*haben]: die haben V 9 ir ougen die wât] ir ougen div wât T die augen ir wat U die ogen ir [\*]: die wat V die augen ir die wat W 10 enwas] waz V · vroun] vrauue U (W) · Luneten] [Lut\*]: Luneten U luntun W 11 niender] Niergent V · dâ bî ir] do bei W 12 diu] die T 13 man] wann W · den] *om.* W 14 iuch sîn] iv sin T sein eûch W 15 Sygvne] Sigvne T Sygvne U Sýgvne V · gerte ergetzens] vergessens gerte W 16 als] al T 17 genuoge der] Gnugen die U [\*]: Manige der V · gedagen] betagen W 18 von] *om.* W · Sygvnen] Sygvnen U sigunen W (Fr26) 20 ist] tut V · in] im W 21 getriuwen] [\*]: trurigen V traurigen W (Fr26) 22 schiedû] scheidu du U 24 vüerest] gortes U furet W · ouch] doch W Fr26 · sîn swert] ein schwet W 26 maht] must U 27 Sîn] Sine U Fr26 · rehte] schlechte W 28 Ich sage dirs mit rechte W · geslehte] gesiehte U 29 worhtes] Worhte ez V Es worchte W · Trebuketes] trebuchidis W 30 Garnant] karvant U [\*]: karrant V granant W